

Regioun
Lëtzebuerg West



Regionale Produkte - Produits régionaux



Regional
akafen

Produkte und Betriebe auf einen Blick

Les produits et entreprises en un coup d'œil



Gemüse & Obst
Fruits & légumes

→ Bieschbecher Atelier,
Jean Diederich, Serge Erpelding,
Ligue HMC, Familie Steffen-Majerus



Kartoffeln
Pommes de terre

→ Jean Diederich, Serge Erpelding,
Ligue HMC, Tom Kass, Paul Mangen,
Serge Pesch, Familie Steffen-
Majerus, Raymond Weiler & fils



Eier
Œufs

→ Paul Mangen, Ed Monen-
Frantzen, Familie Steffen-Majerus,
Familie Zimmer



Milch
Lait

→ Tom Kass



**Brennholz &
Holzhackschnitzel**
**Bois de chauffage &
plaquettes de bois**

→ Jean Diederich, Serge Erpelding,
Gieweler Holzknacker, Marie-Josée
Hoffmann-Welsch, Paul Mangen,
Raymond Weiler & fils



**Bäume, Sträucher,
Pflanzen / Arbres,
arbustes et plantes**

→ Philippe Loschetter, Marc Waltener



**Rinder, Kälber,
Schafe**
**Boeufs, veaux,
moutons**

→ Marie-Josée Hoffmann-Welsch,
Tom Kass, Familie Koob, Paul
Mangen, Ed Monen-Frantzen, Emile
Splicks, Jean-Paul Vosman, Raymond
Weiler & fils



Geflügel
Volaille

→ Familie Koob, Paul Mangen,
Ed Monen-Frantzen



Kaninchen
Lapins

→ Paul Mangen, Familie Zimmer-
Schroeder



**Honig & Honig-
produkte**
Miel et produits
à base de miel

→ Yves Frankard, Roger & Marianne
Gleis-Ries, Claude Greiveldinger-
Simon, Romain Kieffer-Langstroff,
Beiebetrieb Schmitz-Wolff



Getränke
Boissons

→ Ligue HMC



**Branntweine
& Liköre**
Eaux-de-vie
et liqueurs

→ Yves Frankard, Roger & Marianne
Gleis-Ries, Claude Greiveldinger-
Simon, Romain Gansen-Diseviscourt,
Claudine Kunnert-Ehlinger, Ligue HMC,
Mariette Lux-Pepin, Pompiers-Fanfara
Garnich, Beiebetrieb Schmitz-Wolff



Dekoration
Décoration

→ Bieschbecher Atelier, Roger
& Marianne Gleis-Ries, Claude
Greiveldinger-Simon, Ligue HMC,
Marie-Josée Hoffmann-Welsch



Sonstiges
Autres

→ Bieschbecher Atelier, Marie-Josée
Hoffmann-Welsch, Claudine Kunnert-
Ehlinger, Ligue HMC, Familie Steffen-
Majerus, Raymond Weiler & fils



**Personalisierte
Geschenkideen**
Idées de cadeaux
personnalisées

→ Bieschbecher Atelier, Romain
Gansen-Diseviscourt, Roger & Marianne
Gleis-Ries, Claude Greiveldinger-Simon,
Romain Kieffer-Langstroff, Ligue HMC,
Mariette Lux-Pepin

Préface

Vente directe – un shopping particulier

.....

Semaine pour semaine, les nouvelles concernant des scandales de produits alimentaires ou des structures de production et de commercialisation douteuses se suivent. Les prix des aliments ne sont plus en relation avec les coûts de production.

Il n'y a donc rien d'étonnant à ce que le nombre de consommateurs qui s'orientent vers des marchandises provenant directement du producteur augmente en même temps que celui des producteurs prêts à répondre à cette demande.

Les arguments en faveur de l'achat direct sont nombreux: provenance et fraîcheur assurées, chemins courts, contact personnel avec le producteur. Vous pouvez faire vos achats sur le site ou au marché hebdomadaire. En plus, vous contribuez au développement des régions rurales et à l'amélioration de la vie au village.

Sur les pages qui suivent, vous trouverez une multitude de produits récoltés ou préparés près de chez vous. Vous ferez la connaissance d'entreprises les plus diverses et vous constaterez que notre région a de quoi vous ravir à plus d'un égard.

Les producteurs ont fait le premier pas en s'associant pour se présenter ensemble dans cette brochure. N'hésitez pas à aller à leur rencontre.

Je suis persuadée que cela en vaut la peine et vous souhaite un shopping agréable.

Christiane Eicher-Karier
Présidente du Groupe d'Action Locale
Lëtzebuerg West

Vorwort

Direktverkauf – das etwas andere Shopping

.....

Es vergeht kaum eine Woche, in der wir nicht mit Nachrichten über Lebensmittelskandale, undurchsichtige Produktions- und Vermarktungsstrukturen überhäuft werden. Lebensmittel werden zu Preisen angeboten, die in keinem Verhältnis mehr zu den Produktionskosten stehen.

Es ist daher kaum verwunderlich, dass immer mehr Verbraucher nach Lebensmitteln fragen, die direkt vom Produzenten kommen, und dass die Zahl der Betriebe, die dieser Nachfrage Folge leisten, dementsprechend wächst.

Es gibt mehrere Gründe für den Direkteinkauf: Nachvollziehbare Herkunft und Frische der Produkte, kurze Wege, persönlicher Kontakt zum Produzenten. Sie können Ihre Einkäufe vor Ort oder auf dem Wochenmarkt erledigen. Zudem unterstützen Sie die Entwicklung der ländlichen Regionen und tragen zur Verbesserung des Dorflebens bei.

Auf den nachfolgenden Seiten werden Sie auf eine enorme Vielfalt an Produkten stoßen, die in Ihrer Nähe produziert oder verarbeitet werden. Sie werden die unterschiedlichsten Betriebe kennenlernen und feststellen, dass die Region einiges zu bieten hat.

Die Produzenten haben einen ersten Schritt gemacht, indem sie sich in dieser Broschüre zusammengeschlossen haben und sich und ihre Betriebe gemeinsam vorstellen. Gehen Sie auf das Angebot ein. Ich bin fest überzeugt, es lohnt sich!

Viel Spaß beim etwas anderen Shopping.

Christiane Eicher-Karier
Präsidentin der Lokalen Aktionsgruppe
Lëtzebuerg West

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Bieschbecher Atelier sàrl



S.P. 8



S.P. 9

Jean Diederich

Gaard- a Rousebauer

Serge Erpelding

Téintener Geméis



S.P. 10

S.P. 11



Yves Frankard

Romain Gansen-Diseviscourt



S.P. 12

S.P. 13



Gieweler Holzknacker s.c.

S/P.
14

Roger & Marianne Gleis-Ries



S/P.
15



Claude Greiveldinger-Simon

GourMiel

S/P.
16

Marie-Josée Hoffmann-Welsch

Wollatelier an Schofshaff



S/P.
17



Tom Kass

Kass-Haff sàrl / Demeter-Betrieb

Romain Kieffer-Langstroff



S/P.
18



S/P.
19

Familie Koob

S/P.
20

Claudine Kunnert-Ehlinger



S/P.
21



Ligue HMC coopérative s.c.



Philippe Loschetter
Pépinériste/paysagiste



Mariette Lux-Pepin
Distillerie



Paul Mangen



Ed Monen-Frantzen



Serge Pesch



Pompier-Fanfare Garnich asbl



Beiebetrieb Schmitz-Wolff
Kleng Imkerei



Emile Splicks

Familie Steffen-Majerus

A Steffen's



S.P.
31



Jean-Paul Vosman

S.P.
30

Marc Waltener

Entreprise Waltener sàrl

S.P.
32



S.P.
33



Raymond Weiler & fils

An Lämecht

Familie Zimmer-Schroeder

S.P.
34



S.P.
36

Herkunfts- und Markenzeichen

Logos de provenance et de marque

LEADER Lëtzebuerg West

S.P.
38

S.P.
40

Übersichts-
karte/
Carte de
la région



Bieschbecher Atelier sàrl



Bieschbecher
Atelier

Produkte

- Bio-Kräuter und deren Verarbeitung: Bio-Kräuter-essig, -öl, -salz
- Gemüse
- Blumenarrangements
- Gartendekorationen
- Keramikartikel für verschiedene Anlässe
- Saisonale Dekorationsartikel aus Holz und Keramik

Besonderheiten

Das *Bieschbecher Atelier* ist eine Werkstatt, welche sehbehinderten und blinden Menschen sowie Menschen mit einer geistigen Behinderung einen Arbeitsplatz anbietet, der ihren individuellen Bedürfnissen Rechnung trägt und somit zur professionellen und sozialen Integration beiträgt.

Ausserdem

- Personalisierungen möglich, z.B. Taufgeschenke
- Auftragsarbeiten: Zusammenstellung, Abpackung, Etikettierung, Anfertigung

Verkauf

- Hauseigene Verkaufsecke im *Bieschbecher Atelier*, Öffnungszeiten: Mo-Fr 9:00 - 16:00 Uhr
- Frühjahrs- und Adventsmarkt auf dem Gelände der luxemburgischen Blindenvereinigung

Produits

- Herbes biologiques et leur transformation: vinaigre, huile et sel aux herbes biologiques
- Légumes
- Arrangements de fleurs
- Décorations de jardin
- Articles en céramique pour des utilisations diverses
- Articles de décoration saisonniers en bois et en céramique

Particularités

Le *Bieschbecher Atelier* est un atelier qui offre aux personnes malvoyantes, aveugles ou atteintes par un handicap mental un emploi tenant compte de leurs besoins individuels et contribue dès lors à l'intégration professionnelle et sociale.

De plus

- Personnalisations possibles, p.ex. pour des cadeaux de baptême
- Sous-traitance: composition, conditionnement, étiquetage, fabrication

Vente

- Espace de vente au *Bieschbecher Atelier*, heures d'ouverture: lu-ve 9h00 - 16h00
- Marché de printemps et de l'Avent sur le site de la Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung

Jean Diederich

Gaard- a Rousebauer
Geméis- a Landschaftsgärtner



Jean
DIEDERICH



Produkte

- Gemüse: Rote Beete, Gewürze, Kartoffeln (*Charlotte, Ukama, Victoria*), Lauch, Möhren, Radieschen, verschiedene Salat- und Kohlarten, Zwiebeln, usw.
- Brennholz

Besonderheiten

- Traditionsbetrieb
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Ausserdem

- Auf Anfrage Führungen
- Gartengestaltung

Verkauf

- Die Anbau-, Verarbeitungs- und Verkaufsstelle befindet sich in Schoenfels, im Ort genannt *A Merl* (Strasse Schoenfels Richtung Kopstal, linke Seite)
- Verkauf nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Légumes: betteraves rouges, carottes, épices, oignons, poireaux, pommes de terre (*Charlotte, Ukama, Victoria*), radis, diverses sortes de salades et de choux, etc.
- Bois de chauffage

Particularités

- Entreprise fondée sur la tradition
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

De plus

- Visites sur demande
- Conception de jardins

Vente

- La surface cultivée, de transformation et de vente se trouve à Schoenfels, au lieu-dit *A Merl* (route de Schoenfels vers Kopstal, du côté gauche)
- Vente selon accord téléphonique



Serge Erpelding

Téintener Geméis



Serge
ERPELDING



Produkte

- Gemüse: Auberginen, Gurken, Kartoffeln (*Finessa, Mirage, Vitelotte*), Kürbisse, Möhren, Paprika, Porree, Salate, Schalotten, Tomaten, Zucchini, Zwiebeln
- Kaminholz

Besonderheiten

- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Verkauf

- Verkaufsstand und „Selbstbedienungsladen“ in Tuntange (rue de Brouch)
- *La Provençale*, Metzgerei Georges in Steinfort, *Bricher Paerdsstall*, Aral-Tankstellen in Bour und Erpeldange, Jugendherbergen in Hollenfels und Larochette, *de Schnékert*

Produits

- Légumes: aubergines, carottes, concombres, courges, courgettes, échalotes, oignons, poivrons, pommes de terre (*Finessa, Mirage, Vitelotte*), poireaux, tomates, salades
- Bois de chauffage

Particularités

- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

Vente

- Stand de vente et «magasin libre-service» à Tuntange (rue de Brouch)
- *La Provençale*, boucherie Georges à Steinfort, *Bricher Paerdsstall*, stations de service Aral à Bour et Erpeldange, Auberges de Jeunesse à Hollenfels et Larochette, *de Schnékert*

Yves Frankard



Yves
FRANKARD



Produkte

- Honig
- Honigbranntwein

Besonderheiten

- *Marque nationale du miel luxembourgeois*
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Verkauf

- Ab Haus, nach telefonischer Vereinbarung
- Märkte: *En Dag um Weier* in Steinfort (Juli), Kürbisweekend in Beringen (September), Weihnachtsmarkt in Steinfort (Dezember)

Produits

- Miel
- Eau-de-vie de miel

Particularités

- *Marque nationale du miel luxembourgeois*
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

Vente

- À partir de la maison, selon accord téléphonique
- Marchés: *En Dag um Weier* à Steinfort (juillet), Kürbisweekend à Beringen (septembre), marché de Noël à Steinfort (décembre)

Yves Frankard

92, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort T: 39 90 40 / 691 340 737



12



Romain Gansen-Diseviscourt



Romain
GANSEN

Produkte

→ Branntweine aller gängigen Obstsorten

Besonderheiten

→ Traditionsbetrieb

Ausserdem

→ Personalisierungen möglich, z.B. Taufgeschenke

Verkauf

→ Ab Haus, mit oder ohne telefonische Vereinbarung
→ Märkte: Mittelalterfest in Useldingen (Juni), *Eenelter Maart* in Reckingen/Mersch (September)

Produits

→ Eaux-de-vie de tous les fruits courants

Particularités

→ Entreprise fondée sur la tradition

De plus

→ Personnalisations possibles, p.ex. pour des cadeaux de baptême

Vente

→ À partir de la maison, avec ou sans accord téléphonique
→ Marchés: fête médiévale à Useldingen (juin), *Eenelter Maart* à Reckingen/Mersch (septembre)

Romain Gansen-Diseviscourt

Maison 1 L-7425 Finsterthal T: 23 63 01 61 / 621 198 473 E: romaing@pt.lu

Gieweler Holzknacker s.c.



Der Betrieb
L'exploitation

Produkte

- Holzhackschnitzel
- Rindenmulch

Besonderheiten

- Holz aus regionaler Forstwirtschaft (Durchforstungen und Schnittgut aus Landschaftspflegemaßnahmen)
- Ganzjährig verfügbar

Ausserdem

- Holzhacklohnarbeiten
- Holztransport und forstwirtschaftliche Arbeiten

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung
- Abholung durch Kunden oder Lieferung

Produits

- Plaquettes de bois
- Ecorces et copeaux d'ornement

Particularités

- Bois issus de l'exploitation forestière de la région (éclaircies et coupes d'entretien paysager)
- Disponibilité pendant toute l'année

De plus

- Prestation de broyage
- Transport de bois et travaux forestiers

Vente

- À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique
- Enlevé par le client ou livré par nos soins



Roger & Marianne Gleis-Ries



Familie
GLEIS

Produkte

- Honig
- Honigschnaps
- Kerzen aus reinem Bienenwachs

Besonderheiten

- *Marque nationale du miel luxembourgeois*
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Ausserdem

- Führungen auf Anfrage
- Personalisierungen möglich, z.B. Taufgeschenke

Verkauf

- Ab Haus, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Miel
- Eau-de-vie de miel
- Bougies en véritable cire d'abeille

Particularités

- *Marque nationale du miel luxembourgeois*
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

De plus

- Visites sur demande
- Personnalisations possibles, p.ex. pour des cadeaux de baptême

Vente

- À partir de la maison, selon accord téléphonique

Claude Greiveldinger-Simon

GourMiel



15



Produkte

- 150 g/500 g Frühjahrshonig im Glas
- 150 g/500 g Sommerhonig im Glas
- Wabenhonig, begrenzt und saisonal verfügbar (ab Mai)
- Honigwein in der Flasche 500/700 ml
- Kerzen aus betriebseigenem Bienenwachs (z.B. Stumpfen, gerillte Kugeln, kleine Tierfiguren)

Besonderheiten

- Diplomierter Hobbyimker seit 2005
- Exklusiv kaltgeschleuderter und schadstoffkontrollierter Honig
- Manuelles Giessen und Ziehen diverser Kerzen
- Ebenfalls *Marque nationale du miel luxembourgeois* Abfüllungen

Ausserdem

- Personalisierte Geschenkideen (z.B. personalisierte Etiketten, Taufgeschenke, Weihnachtskörbchen)
- Nach Absprache: pädagogische Gruppenführungen zu diversen Themen (Leben der Bienen, Herstellung des Honigs, Bestäubung der Nutzpflanzen, Wachsverarbeitung)
- Nach Absprache können Interessenten beim Schleudern zusehen (mit gratis Verkostung und persönlichem Gespräch mit dem Imker)

Verkauf

- Ab Haus, nach telefonischer Vereinbarung
- Märkte: *Ambiance & Jardins* (Sanem), *Winterfeelings* (Sanem)

Produits

- Miel de printemps en verre de 150 g/500 g
- Miel d'été en verre de 150 g/500 g
- Miel en rayons, disponible de façon limitée et selon la saison (à partir de mai)
- Hydromel en bouteille de 500/700 ml
- Bougies en cire d'abeille maison (p.ex. grosses bougies, boules rainurées, petites figurines d'animaux)

Particularités

- Diplôme d'apiculteur de loisir depuis 2005
- Miel de grande qualité centrifugé à froid et contrôlé quant à la présence de polluants
- Moulage et façonnage manuel de diverses bougies
- Également conditionnements de *Marque nationale du miel luxembourgeois*

De plus

- Idées de cadeaux personnalisées (p.ex. étiquettes personnalisées, cadeaux de baptême, corbeilles de Noël)
- Sur rendez-vous: visites pédagogiques pour groupes sur divers sujets (la vie des abeilles, la fabrication du miel, la pollinisation des plantes utiles, le traitement de la cire)
- Sur rendez-vous, les personnes intéressées peuvent assister à la centrifugation (avec dégustation gratuite et entretien personnel avec l'apiculteur)

Vente

- À partir de la maison, selon accord téléphonique
- Marchés: *Ambiance & Jardins* (Sanem), *Winterfeelings* (Sanem)

Claude Greiveldinger-Simon - GourMiel

2, Schulleschwee L-8358 Goeblange T: 26 55 28 21 (18:30 - 20:00 Uhr)



16

Marie-Josée Hoffmann-Welsch

Wollatelier an Schofshaff



Marie-Josée
HOFFMANN



Produkte

- Produkte aus Wolle: Tischdecken, Küchentücher, Teppiche, Schals, Hüte, Pantoffeln, Schmuck und Dekorationsobjekte
- Schaffelle
- Schafffleisch
- Schafe
- Brennholz

Besonderheiten

- Die Wolle unserer eigenen Schafe, luxemburgische Wolle sowie andere Naturfasern (Flachs, Baumwolle, Seide) werden bei uns auf handwerklicher Basis in der Weberei und der Filzerei weiterverarbeitet
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Ausserdem

- Erlebnisbauernhof
- Ferienwohnungen

Verkauf

- Wollbutikk, Öffnungszeiten: Mo, Mi, Sa 8:00 - 12:00 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Produits en laine: nappes, torchons, tapis, écharpes, chapeaux, pantoufles, bijoux et objets décoratifs
- Peaux de mouton
- Viande de mouton
- Moutons
- Bois de chauffage

Particularités

- La laine de nos propres moutons, la laine luxembourgeoise ainsi que d'autres fibres naturelles (lin, coton, soie) sont transformés chez nous sur base artisanale dans les ateliers de tissage et de feutrage
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

De plus

- Ferme pédagogique
- Appartements de vacances

Vente

- Wollbutikk, heures d'ouverture: lu, mer, sa 8h00 - 12h00 et sur rendez-vous

Marie-Josée Hoffmann-Welsch - Wollatelier an Schofshaff

10, rue de Luxembourg L-7480 Tuntange T: 23 63 05 27 E: wollatelier@pt.lu W: www.woll.lu

Tom Kass

Kass-Haff sàrl / Demeter-Betrieb



Tom
KASS



Produkte

- Kartoffeln (*Agila, Krone*)
- Milch
- Wurst im Glas (Lyoner, Schinkenwurst, Leberwurst, Sülze)
- Salami
- Kalbfleisch

Besonderheiten

- Im Jahr 1999 wurde der Betrieb auf die biologisch-dynamische Wirtschaftsweise umgestellt. Unsere Produkte entsprechen also bei der Erzeugung und der Verarbeitung den Anforderungen der Demeter-Richtlinien. Produkte wie Kartoffeln stammen aus eigenem biologisch-dynamischem Anbau ohne Einsatz von chemisch-synthetischen Spritzmitteln und Düngern.
- Kalbfleisch und Wurstwaren werden von der Metzgerei Niessen aus Troisvierges nach den Demeter-Richtlinien verarbeitet bzw. hergestellt.

Ausserdem

- Erlebnisbauernhof: Besuch von Schulklassen und Gruppen, Kindergeburtstage

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Pommes de terre (*Agila, Krone*)
- Lait
- Charcuterie conservée dans des verres (cervelas, saucisson au jambon, pâté de foie, aspic)
- Salami
- Viande de veau

Particularités

- L'exploitation est passée à la gestion biodynamique en 1999. Nos produits correspondent dès lors au niveau de la fabrication et de la transformation aux exigences des directives Demeter. Des produits comme les pommes de terre sont issus de notre propre culture biodynamique sans adjonction d'engrais chimiques de synthèse.
- La viande de veau et la charcuterie sont transformées respectivement produites par la boucherie Niessen de Troisvierges selon les directives Demeter.

De plus

- Ferme pédagogique: visite de classes scolaires et groupes, anniversaires d'enfants

Vente

- À partir de la maison, selon accord téléphonique



Romain Kieffer-Langstroff



Romain
KIEFFER

Produkte

→ Honig

Besonderheiten

→ Traditionsbetrieb
→ Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Ausserdem

→ Gratis Verköstigungen sind möglich
→ Personalisierungen möglich, z.B. Taufgeschenke

Verkauf

→ Ab Haus, mit oder ohne telefonische Vereinbarung

Produits

→ Miel

Particularités

→ Entreprise fondée sur la tradition
→ Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

De plus

→ Des dégustations gratuites sont possibles
→ Personnalisations possibles, p.ex. pour des cadeaux de baptême

Vente

→ À partir de la maison, avec ou sans accord téléphonique



Luc & Lucien
KOOB



Produkte

- Hähnchen
- Kalbfleisch

Besonderheiten

- Traditioneller Milch- und Fleischviehbetrieb
- Zuchtbetrieb von der Rasse *Blonde d'Aquitaine*
- Kalbfleisch mit dem Label *Produit du terroir - Lëtzebuerger Rëndfleesch*

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Poulets
- Viande de veau

Particularités

- Exploitation laitière et de bétail à viande traditionnelle
- Entreprise d'élevage de la race *Blonde d'Aquitaine*
- Viande de veau avec le label *Produit du terroir - Lëtzebuerger Rëndfleesch*

Vente

- À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique

Familie Koob

Hingerhaff B.P. 69 L-7501 Mersch T: 32 00 83 / 621 215 532 E: lkoob@pt.lu W: www.bauernhaff.lu



20

Claudine Kunnert-Ehlinger



Claudine
KUNNERT



Produkte

- Rosenlikör
- Rosenessig

Besonderheiten

- Naturprodukte ohne chemische Zusätze
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Verkauf

- Ab Haus, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Liqueur de rose
- Vinaigre de rose

Particularités

- Produits naturels sans additifs chimiques
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

Vente

- À partir de la maison, selon accord téléphonique

Claudine Kunnert-Ehlinger

19, Tëntenerstrooss L-8363 Greisch T: 23 63 01 04 E: claudinekunnert@email.lu

Ligue HMC coopérative s.c.

21



Ligue HMC

Produkte

- Äpfel, Apfelsaft pasteurisiert, Apfelsaft frisch gepresst, Apfelflips
- Birnen, Birnenbrandwein
- Erdbeeren, Erdbeerwein
- Kartoffeln (*Bintje, Corinne, Désirée, Nicola, Ukama*)
- Blattsalate, Gemüse
- Obstliköre
- Dekorationsartikel: Eisen, Keramik, Weberei, Stuhlflechtere, Buchbinderei usw.

Besonderheiten

Die Ligue HMC betreibt verschiedene geschützte Werkstätten für Menschen mit einer geistigen Behinderung. Gemeinsam mit Fachpersonal werden hier qualitativ hochwertige Produkte hergestellt und vermarktet. Der Obst- und Gemüseanbau sowie die Verarbeitung dieser Erzeugnisse ist ein wesentlicher Bestandteil der sozialen und beruflichen Integration von Menschen mit einer Behinderung.

Ausserdem

- Führungen für Gruppen und Schulklassen sind auf Anfrage möglich
- Tag der Offenen Tür mehrmals im Jahr
- Verköstigungen sind in unserem Laden möglich
- Personalisierungen möglich, z.B. Taufgeschenke

Verkauf

- Boutique Ligue HMC (82, route d'Arlon, Capellen), Öffnungszeiten: Mo-Fr 9:00 - 16:00 Uhr
- Restaurant HMC (75, route d'Arlon, Capellen), Öffnungszeiten: Mo-Fr 12:00 - 14:00 Uhr
- Märkte: *Ambiance & Jardins* in Erpeldingen (Mai), traditionelle Handwerkermärkte

Produits

- Pommes, jus de pomme pasteurisé, jus de pomme fraîchement pressé, chips de pomme
- Poires, eau-de-vie de poire
- Fraises, vin aux fraises
- Pommes de terre (*Bintje, Corinne, Désirée, Nicola, Ukama*)
- Laitues, légumes
- Liqueurs de fruits
- Articles de décoration: en fer, en céramique, fabrique de tissus, rempaillage de chaises, atelier de reliure, etc.

Particularités

La Ligue HMC exploite divers ateliers protégés pour les personnes atteintes par un handicap mental. Avec du personnel spécialisé, ces personnes y produisent et commercialisent des produits de grande qualité. La culture de fruits et légumes ainsi que le traitement de ces produits représente une partie significative de l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées.

De plus

- Des visites pour groupes et classes sont possibles sur demande
- Journée Portes Ouvertes plusieurs fois par année
- Des dégustations sont possibles dans notre magasin
- Personnalisations possibles, p.ex. pour des cadeaux de baptême

Vente

- Boutique Ligue HMC (82, route d'Arlon, Capellen), horaires d'ouverture: lu-ve 9h00 - 16h00
- Restaurant HMC (75, route d'Arlon, Capellen), horaires d'ouverture: lu-ve 9h00 - 14h00
- Marchés: *Ambiance & Jardins* à Erpeldingen (mai), marchés artisanaux traditionnels

Ligue HMC coopérative s.c.

82, route d'Arlon L-8301 Capellen T: 30 92 32-1 E: info@ligue-hmc.lu W: www.ligue-hmc.lu





22

Philippe Loschetter

Pépiniériste / paysagiste



Produkte

- Bäume, Sträucher, Zierpflanzen, Saisonblumen, Stauden, Erdbeerpflanzen, usw.
- Autochtone Heckenpflanzen für Kompensationsbepflanzungen
- Obstbäume

Besonderheiten

- Familienbetrieb mit persönlicher Beratung
- Akklimatisierte Pflanzen

Ausserdem

- Landschaftsgärtnerei (Planung, Ausführung, Unterhalt)
- Historische Gärten, Parks und Landschaften

Verkauf

- Ab Betrieb, Öffnungszeiten: Mo-Fr 8:00 - 12:00 Uhr, 13:00 - 16:30 Uhr (ganzjährig); Sa 8:30 - 12:00 Uhr (März-Juni, Oktober, November)

Produits

- Arbres, arbustes, plantes ornementales, fleurs saisonnières, plantes vivaces, fraisiers, etc.
- Plants de haie autochtones pour plantations de compensation
- Arbres fruitiers

Particularités

- Entreprise familiale offrant un conseil personnalisé
- Plantes acclimatées

De plus

- Architecture paysagiste (planification, réalisation, entretien)
- Jardins, parcs et paysages historiques

Vente

- Au départ de l'entreprise, horaires d'ouverture: lu-ven 8h00 - 12h00, 13h00 - 16h30 (toute l'année); sa 8h30 - 12h00 (mars-juin, octobre, novembre)



Mariette Lux-Pepin

Distillerie



Mariette
LUX



Produkte

- Branntweine: Apfel, Birne, Korn, Mirabelle, Zwetschge, Quidde, Kirsche
- Liköre: Himbeere, Heidelbeere, Quidde

Besonderheiten

- Landwirtschaftliche Brennerei, Familienbetrieb seit fast 70 Jahren
- Branntweine nach natürlicher Gärung, ohne chemische Zusatzstoffe
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Ausserdem

- Nach telefonischer Absprache: Besichtigung der Brennerei mit Branntwein- und Likörproben zu 2,50€/Person (wird bei einem minimalen Einkauf nicht berechnet)
- Personalisierungen möglich, z.B. Taufgeschenke

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung
- Märkte: *Helpermaart* am Pfingstsonntag in Buschdorf, *Haupeschemaart* am 1. Sonntag im November in Munshausen
- Geschäfte: Museumshop der *Robbesscheier* in Munshausen

Produits

- Eaux-de-vie: pomme, poire, grain, mirabelle, quetsch, coing, cerise
- Liqueurs: framboise, myrtille, coing

Particularités

- Distillerie agricole, entreprise familiale depuis près de 70 ans
- Eaux-de-vie à fermentation naturelle sans adjuvants chimiques
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

De plus

- Selon accord téléphonique: visite de la distillerie avec dégustation d'eaux-de-vie et de liqueurs pour 2,50 €/personne (gratuite si vous effectuez un achat minimal)
- Personnalisations possibles, p.ex. pour des cadeaux de baptême

Vente

- À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique
- Marchés: *Helpermaart* le dimanche de Pentecôte à Buschdorf, *Haupeschemaart* le 1^{er} dimanche de novembre à Munshausen
- Magasins: magasin du musée de la *Robbesscheier* à Munshausen



Paul Mangen



Das Team
L'équipe
MANGEN



Produkte

- Kartoffeln (*Bintje, Désirée, Nicola, Ukama, Victoria*)
- Geflügel (Hähnchen, Truthahn)
- Kaninchen
- Kalbfleisch (Rasse: *Limousin*)
- Spezialitäten: Bauernsalami, Mix-grill barbecue, Mettwurst, Wäinzoossiss
- Eier
- Brennholz

Besonderheiten

- Kartoffeln mit dem Label *Produit du terroir - Lëtzebuenger Gromperen*
- Fleisch wird vakuum verpackt
- Wir züchten unsere Tiere 100% natürlich, mit unserem eigenen Futter, Weidehaltung (ausser im Winter) und ohne Antibiotika
- Kalbfleisch mit dem Label *Produit du terroir - Lëtzebuenger Rëndfleeesch*
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Ausserdem

- Lieferung im ganzen Land

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Pommes de terre (*Bintje, Désirée, Nicola, Ukama, Victoria*)
- Volaille (poulets, dindes)
- Lapins
- Viande de veau (race: *Limousin*)
- Spécialités: saucisson fermier, barbecue Mix-grill, Mettwurst, Wäinzoossiss
- Œufs
- Bois de chauffage

Particularités

- Pommes de terre avec le label *Produit du terroir - Lëtzebuenger Gromperen*
- La viande est emballée sous vide
- Nous élevons nos animaux de façon 100% naturelle, avec nos propres aliments et en plein air (sauf en hiver) et sans anabolisants
- Viande de veau avec le label *Produit du terroir - Lëtzebuenger Rëndfleeesch*
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

De plus

- Livraison dans tous les pays

Vente

- À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique

Paul Mangen

35, An Urbech L-7418 Buschdorf T: 691 149 004 E: pmangen@pt.lu W: www.bauernhaff.eu; www.mangen.lu

Ed Monen-Frantzen



25



Ed
MONEN



Produkte

- Kalbfleisch (Rasse: *Blonde d'Aquitaine*)
- Hähnchen
- Eier

Besonderheiten

- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Ausserdem

- Empfang von Schulklassen
- Vermietung einer Festscheune (bis 60 Personen)

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Viande de veau (race: *Blonde d'Aquitaine*)
- Poulets
- Œufs

Particularités

- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

De plus

- Accueil de classes scolaires
- Location d'une grange pour fêtes (jusqu'à 60 personnes)

Vente

- À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique

Ed Monen-Frantzen

Maison 5a L-7424 Essingen/Mersch T: 85 95 76 / 621 193 774 E: monened@pt.lu



Serge Pesch



Serge
PESCH



Produkte

→ Kartoffeln (*Désirée, Nicola, Ukama, Victoria*)

Besonderheiten

→ Kartoffeln mit dem Label
Produit du terroir - Lëtzebuenger Gromperen
 → Gemischtbetrieb: Milch, Fleisch, Ackerbau

Verkauf

→ Ab Hof, mit oder ohne telefonische Vereinbarung

Produits

→ Pommes de terre (*Désirée, Nicola, Ukama, Victoria*)

Particularités

→ Pommes de terre avec le label
Produit du terroir - Lëtzebuenger Gromperen
 → Exploitation mixte: lait, viande, agriculture

Vente

→ À partir de l'exploitation, avec ou sans accord téléphonique

Serge Pesch

72, route d'Arlon L-7415 Brouch/Mersch T: 23 63 01 62 E: peschse@pt.lu

Pompier-Fanfare Garnich asbl



27



Das Team
L'équipe



Produkte

→ Quittenbranntwein

Besonderheiten

- Produktion seit 2003 nach traditionellem Familienrezept
- Zur Produktion werden nur natürliche und lokale Zutaten verwendet
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Verkauf

→ Ab Haus, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

→ Eaux-de-vie de coings

Particularités

- Production depuis 2003 selon une recette familiale traditionnelle
- Seuls des ingrédients naturels et locaux sont utilisés pour la production
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

Vente

→ À partir de la maison, selon accord téléphonique

Pompier-Fanfare Garnich asbl - Nico Heirens

13, rue de Holzem L-8355 Garnich T: 38 05 28 E: nico.heirens@garnechermusek.lu W: www.garnechermusek.lu



Beiebetrieb Schmitz-Wolff

Kleng Imkerei



Mario
SCHMITZ



Produkte

- Honig
- Honigbranntwein

Ausserdem

- *Marque nationale du miel luxembourgeois*
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Verkauf

- Ab Haus, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Miel
- Eau-de-vie de miel

De plus

- *Marque nationale du miel luxembourgeois*
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

Vente

- À partir de la maison, selon accord téléphonique

Emile Splicks



Der Hof
La ferme



Produkte

- Kalbfleisch
- Rindfleisch

Besonderheiten

- Kalb- und Rindfleisch mit dem Label *Produit du terroir - Lëtzebuurger Rëndfleesch*

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Viande de veau
- Viande de bœuf

Particularités

- Viande bovine avec le Label *Produit du terroir - Lëtzebuurger Rëndfleesch*

Vente

- À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique

Emile Splicks

37, rue de Hollenfels L-7481 Tuntange T: 691 500 863 / 23 63 06 71 F: 23 63 06 71 E: splicks@pt.lu



Familie Steffen-Majerus

A Steffen's



Alice & Romain
STEFFEN



Produkte

- Kartoffeln (*Annabelle, Belle de Fontenay, Bintje, Charlotte, Corine, Désirée, Nicola, Ukama, Victoria*)
- Speise- und Zierkürbisse im Herbst
- Eier von freilaufenden Hühnern

Besonderheiten

- Kartoffelanbau in unserem Betrieb seit drei Generationen
- Kartoffeln mit dem Label *Produit du terroir - Lëtzebuerger Gromperen*
- Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Ausserdem

- Erlebnisbauernhof für Schulklassen und Kindergruppen
- Lieferung frei Haus
- Verpackungen der Kartoffeln: 2,5 kg; 5 kg; 10 kg; 25 kg

Verkauf

- Ab Hof, mit oder ohne telefonische Vereinbarung
- Märkte: *Hierschtfest* in Diekirch (September)

Produits

- Pommes de terre (*Annabelle, Belle de Fontenay, Bintje, Charlotte, Corine, Désirée, Nicola, Ukama, Victoria*)
- Courges comestibles et ornementales en automne
- Œufs de poules élevées en plein air

Particularités

- Culture de la pomme de terre depuis trois générations au sein de notre exploitation
- Pommes de terre avec le label *Produit du terroir - Lëtzebuerger Gromperen*
- Logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

De plus

- Ferme pédagogique pour classes scolaires et groupes d'enfants
- Livraison à domicile
- Emballages des pommes de terre: 2,5 kg; 5 kg; 10 kg; 25 kg

Vente

- À partir de l'exploitation, avec ou sans accord téléphonique
- Marchés: *Hierschtfest* à Diekirch (septembre)

Jean-Paul Vosman



31



Jean-Paul
VOSMAN



Produkte

- Kalbfleisch
- Rindfleisch

Besonderheiten

- Teilnahme an Biodiversitätsprogrammen
- Kalb- und Rindfleisch mit dem Label
Produit du terroir - Lëtzebuerger Rëndfleesch

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Viande de veau
- Viande de bœuf

Particularités

- Participation dans des programmes de biodiversité
- Viande bovine avec le label
Produit du terroir - Lëtzebuerger Rëndfleesch

Vente

- À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique

Jean-Paul Vosman

3, rue de Keispelt L-7411 Marienthal T: 30 77 72 / 691 380 971 E: jpvosman@pt.lu



32

Marc Waltener

Entreprise Waltener sàrl



Der Betrieb
L'entreprise



Produkte

→ Bäume, Sträucher, Pflanzen

Besonderheiten

→ Eigene Baumschule, Anzucht in Luxemburg von Bäumen und Sträuchern

Ausserdem

- Gartenbau und Landschaftsbau: Gartenplanung, Anlegen von Gärten, alle Unterhaltsarbeiten
- Biotop: Arbeiten und Beratung
- Holzartikel, Bewässerungen, Weiher, Schwimmweiher, Zäune, Chalet, Pflasterungen, Terrassen, Erdarbeiten, Gartenbau, Expertisen, ökologische Studien
- Baumsanierung, Baumchirurgie, Baumfällung

Verkauf

→ Ab Betrieb, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

→ Arbres, arbustes et plantes

Particularités

→ Pépinière, production d'arbres et arbustes à Luxembourg

De plus

- Horticulture et architecture paysagère: conception et aménagement de jardins, tous travaux d'entretien
- Biotope: travaux et conseils
- Articles en bois, arrosages, étangs, étangs de baignade, clôtures, chalet, pavages, terrasses, terrassements, horticulture, expertises, études écologiques
- Élagage d'arbres, chirurgie pour arbres, abattages d'arbres

Vente

→ À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique



Marc Waltener - Entreprise Waltener sàrl, Dipl. Ingenieur ETH-Z

116, rue de Hobscheid L-8422 Steinfort T: 39 76 76-1 E: waltener@pt.lu W: www.waltener.lu

Raymond Weiler & fils

An Lämecht

33



Raymond
& Francois
WEILER



Produkte

- Kartoffeln (*Désirée, Linda, Victoria*)
- Schafffleisch
- Brennholz (trocken und geliefert, 25/33/50 cm)
- Weihnachtsbäume

Besonderheiten

- Kartoffeln mit dem Label *Produit du terroir - Lëtzebuurger Gromperen*

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Pommes de terre (*Désirée, Linda, Victoria*)
- Viande de mouton
- Bois de chauffage (sec et livré, 25/33/50 cm)
- Sapins de Noël

Particularités

- Pommes de terre avec le label *Produit du terroir - Lëtzebuurger Gromperen*

Vente

- À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique



34

Familie Zimmer-Schroeder



Familie
ZIMMER



Produkte

- Eier von freilaufenden Hühnern
- Kaninchen
- Kalbfleisch

Verkauf

- Ab Hof, nach telefonischer Vereinbarung

Produits

- Œufs de poules élevées en plein air
- Lapins
- Viande de veau

Vente

- À partir de l'exploitation, selon accord téléphonique

Denise & Nico Zimmer-Schroeder

19, rue de Brouch L-7481 Tuntange T: 23 63 05 36



Herkunfts- und Markenzeichen

Logos de provenance et de marque

Mehrere Produzenten haben sich für die Nutzung unterschiedlicher Herkunfts- und Markenzeichen entschieden welche jeweils im Kapitel „Besonderheiten“ aufgelistet sind. Weiterführende Erklärungen hierzu finden Sie auf dieser Seite.

Plusieurs producteurs travaillent selon les critères de différents logos de provenance et de marque qui sont listés respectivement dans le chapitre «Particularités». Vous trouvez de plus amples informations à ce sujet sur cette page.

Herkunftszeichen der Region Lëtzebuerg West

Das Logo der Region Lëtzebuerg West gilt als Herkunftsnachweis, zusätzlich zur bestehenden Etikettierung. Dieser Nachweis ermöglicht den Produzenten, sich von anderen Produkten abzuheben. Der Kunde kann sich bewusst für regional hergestellte Ware entscheiden und so einen klaren Beitrag zur lokalen Wirtschaft und Sicherung der Lebensgrundlage regionaler Produzenten leisten.



Le logo d'origine de la région Lëtzebuerg West

Le logo de la région Lëtzebuerg West sert de logo de provenance, outre l'étiquetage existant. Cette preuve permet aux producteurs de se démarquer d'autres produits. Le client peut opter en connaissance de cause pour des produits régionaux et ce faisant contribuer clairement à l'économie locale mais aussi à la sécurisation du moyen de subsistance des producteurs régionaux.

Demeter



Demeter ist ein geschütztes Markenzeichen, unter dem biologisch-dynamisch erzeugte Produkte verkauft werden. Der biologisch-dynamische Landbau will eine „Agrikultur“ gestalten, die die Fruchtbarkeit des Bodens langfristig sichert und lebensgemäße Nahrungsmittel erzeugt. Genau wie für den Anbau, gibt es auch Richtlinien für die Verarbeitung von Demeter-Produkten.

Demeter est une marque commerciale protégée sous laquelle sont commercialisés des produits bio dynamiques. L'agriculture bio dynamique se base sur une sauvegarde de la fertilité du sol à long terme et produit des aliments en accord avec la vie. Les consignes Demeter existent aussi bien pour la production que pour la transformation des produits.



Marque nationale du miel luxembourgeois

Das Markenzeichen der Nationalmarke gewährleistet dem Verbraucher, dass der betreffende Honig ein Luxemburger, naturbelassenes Erzeugnis von höchster Qualität darstellt, das keine Anzeichen von Gärung sowie fremde Beimischungen und Zusatz von importiertem Honig aufweist.

Le logo de la marque nationale garantit au consommateur que le miel concerné est un produit luxembourgeois naturel de première qualité qui ne présente aucun signe de fermentation, d'incorporations étrangères ou d'adjonction de miel importé.



Produit du terroir - Lëtzebuurger Gromperen

Vom Anbau bis zum Verbraucher wird der Werdegang der *Produit du terroir - Lëtzebuurger Gromperen* kontrolliert, so daß der Verbraucher die Sicherheit erhält, ein unbelastetes und geschmackvolles Nahrungsmittel zu kaufen. Die Kartoffeln werden nach genau definierten Produktionsrichtlinien angebaut. Nach der Ernte müssen die Kartoffeln außerdem noch den strengen Qualitätsanforderungen entsprechen.

L'évolution du *Produit du terroir - Lëtzebuurger Gromperen* est contrôlée du champ au consommateur final de sorte que le consommateur ait la certitude d'acheter un aliment non traité et savoureux. Les pommes de terre sont cultivées selon des directives de production définies avec précision. Après la récolte, les pommes de terre doivent en outre encore correspondre aux exigences de qualité sévères.



Produit du terroir - Lëtzebuurger Rëndfleesch

Das Herkunftszeichen *Produit du terroir - Lëtzebuurger Rëndfleesch* garantiert dem Verbraucher, dass das Fleisch ausschließlich von Rindern stammt die in Luxemburg geboren, aufgewachsen und geschlachtet wurden. Die Produktionskriterien sind in einem Lastenheft zusammengefasst, welches der Landwirtschaftskammer untersteht und welches u.a. ausgerichtet ist auf Rückverfolgbarkeit, Tierwohlsein, natürliche Fütterung, kurze Transportwege, Lebensmittelsicherheit und optimale Fleischreifung.

La viande bovine *Produit du terroir - Lëtzebuurger Rëndfleesch* est produite sous un cahier des charges propre à la Chambre d'Agriculture qui garantit l'origine du produit, la traçabilité, une alimentation naturelle, le bien-être animal, un transport court, un abattage salubre et une maturation optimale.

La région Lëtzebuerg West

.....

Par région, nous entendons ici le territoire LEADER *Lëtzebuerg West* qui se compose de huit communes autour de l'Eisch, de la Mamer et de l'Attert: Boevange/Attert, Garnich, Koerich, Mamer, Mersch, Septfontaines, Steinfort et Tuntange. Ces communes se sont associées afin de joindre leurs efforts lors de certains projets dans le domaine du développement de l'économie rurale. Elles forment, ensemble avec d'autres acteurs de différents secteurs de la région (agriculture, sylviculture, nature et environnement, culture, loisirs, tourisme, jeunes, égalité des chances, marché du travail et emploi), le groupe d'action locale.

Le programme LEADER constitue un atout pour toute personne vivant et travaillant dans une zone rurale. Pour celui ou celle qui souhaite faire valoir son idée, il est conseillé d'introduire son projet en tant que chef de file. Une participation aux coûts ainsi qu'un conseil et soutien professionnels peuvent être assurés par LEADER.





Die Region Lëtzebuerg West

In diesem Fall verstehen wir unter dem Begriff Region das LEADER-Gebiet *Lëtzebuerg West*, das sich aus acht Gemeinden an Eisch, Mamer und Attert zusammensetzt: Boevange/Attert, Garnich, Koerich, Mamer, Mersch, Simmern, Steinfort und Tütingen.

Diese Gemeinden haben sich zusammengeschlossen, um bei vielen ihrer Aufgaben im Bereich der ländlichen Entwicklung künftig an einem Strang zu ziehen. Sie bilden, zusammen mit Akteuren aus unterschiedlichen Sektoren der Region (Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Natur und Umwelt, Kultur, Freizeit, Tourismus, Jugend, Chancengleichheit, Arbeitsmarkt und Beschäftigung) die Lokale Aktionsgruppe.

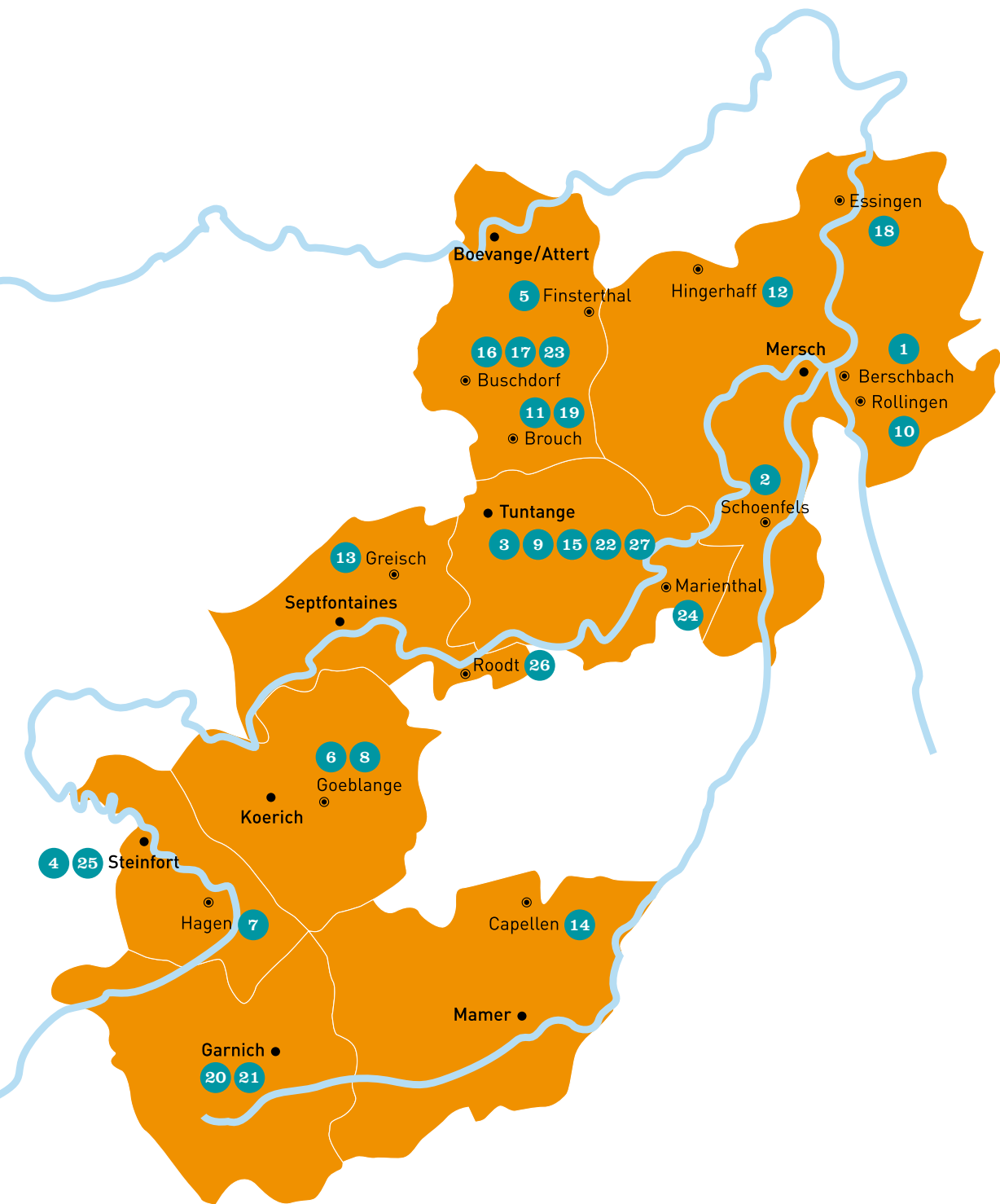
LEADER birgt Chancen für alle Menschen, die in landwirtschaftlich geprägten Regionen leben und arbeiten. Wer selbst in seine Idee investieren möchte, tut dies am besten als Projektträger. Eine Beteiligung an den Projektkosten sowie professionelle Beratung und Unterstützung können durch LEADER geleistet werden.

Übersichtskarte

Carte de la région

		S./P.
1	Bieschbecher Atelier sàrl	8
2	Jean Diederich	9
3	Serge Erpelding	10
4	Yves Frankard	11
5	Romain Gansen-Diseviscourt	12
6	Gieweler Holzknacker s.c.	13
7	Roger & Marianne Gleis-Ries	14
8	Claude Greiveldinger-Simon	15
9	Marie-Josée Hoffmann-Welsch	16
10	Tom Kass	17
11	Romain Kieffer-Langstroff	18
12	Familie Koob	19
13	Claudine Kunnert-Ehlinger	20
14	Ligue HMC s.c.	21

		S./P.
15	Philippe Loschetter	22
16	Mariette Lux-Pepin	23
17	Paul Mangen	24
18	Ed Monen-Frantzen	25
19	Serge Pesch	26
20	Pompieri-Fanfare Garnich asbl	27
21	Beiebetrieb Schmitz-Wolff	28
22	Emile Splicks	29
23	Familie Steffen-Majerus	30
24	Jean-Paul Vosman	31
25	Marc Waltener	32
26	Raymond Weiler & fils	33
27	Familie Zimmer-Schroeder	34



Regioun
Lëtzebuerg West

Boevange/Attert
Garnich
Koerich
Mamer
Mersch
Seitfontaines
Steinfort
Tuntange

Impressum

Herausgeber:

**Lokale Aktionsgruppe
Lëtzebuerg West**

1, rue de l'Eglise

L-7481 Tuntange

T: 26 61 06 80

E: lw@leader.lu

W: www.letzebuergwest.lu

Redaktion:

Leader-Büro

Konzeption/Design: Rose de Claire

Fotos: David Laurent - Wide,
Raymond Clement, Claude Thein,
Marc Waltener

Druck: Druckerei Faber

Auflage: 7000



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung
des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete

